



# CSEES

## The Center for Slavic and East European Studies

Spring 2010

### The Costs of Human Trafficking

The Mershon Center, the Center for Slavic and East European Studies, and the Columbus Council on World Affairs hosted a panel discussion on *The Costs of Human Trafficking* on January 12th. This event was an interdisciplinary discussion of the realities of human trafficking and analysis of how NGO networks, government officials, and civil society as a whole can effectively work together to address and combat human trafficking. Panelists included Ohio State experts Dr. Yana Hashamova (CSEES), Marguerite Hernandez (Sociology), Kristin Silver (Psychology), and Ambassador Mark P. Lagon, Executive Director and CEO of the Polaris Project, a leading anti-trafficking nonprofit organization running the primary national hotline, the National Human Trafficking Resource Center.



Dr. Yana Hashamova speaking on trafficking in film and media  
(Photo courtesy C. King)

Previously, Dr. Lagon was Ambassador-at-Large and Director of the Office to Monitor and Combat Trafficking in Persons (TIP). In this capacity, he was chair of the Senior Policy Operating Group coordinating U.S. agencies domestic and global anti-trafficking policy. As part of the panel, Ambassador Lagon gave a presentation about “The Crucial Role of Civil Society in Fighting Human Trafficking: As Much in America as the World.” Lagon is the author of *The Reagan Doctrine: Sources of American Conduct in the Cold War’s Last Chapter* (Praeger, 1994). He received his Ph.D. from Georgetown University and his B.A. from Harvard University in Government.

Dr. Hashamova spoke on the portrayal of trafficking in film and media in her talk “Screening Trafficking: Prudent or Perilous.” Hashamova acknowledged the importance of video and media in anti-trafficking campaigns, but warned against thoughtless selection of video materials. She argued that film presentations of trafficking can be as perilous as they are productive.

The two students on the panel, Hernandez and Silver, presented on “Challenges to Combating Human Trafficking: The U.S. NGO Response” and “Fighting Human Trafficking: The Roles of Empirical Research and Citizen Activism” respectively. Silver was awarded a Fulbright Award to research trafficking issues in Bulgaria during summer 2010. (For more information, please see story on page 6.)

To view a streaming video of the presentations, please visit <http://mershoncenter.osu.edu/events/09-10%20events/Jan10/traffickingpaneljan10.htm>.

This event was co-sponsored by CSEES, the Mershon Center for International Security Studies, and the Columbus Council on World Affairs.

#### What’s Inside?

From the Director	2
CSEES Lecture Series	3
Midwest Slavic	4
Student News	8
Oulanoff Memorial	10
Gribble Retirement	11
Fulbright Success	12
OSU Anthro in Hungary	14



## From the Director

One more academic year is winding down and all members and friends of the Slavic Center at OSU and the state of Ohio should be proud of their accomplishments. This year has been filled with exciting events and programs. Many colleagues have received teaching awards and research grants, acknowledging their achievements and the significance of their work. This year has been particularly critical for the Center because we had to submit a new Title VI grant proposal for 2010-14 and we are now waiting for the results of the competition, which will be announced in June/July. In anticipation of success, CSEES has begun planning its programs for the next year.

The fall of 2010 marks 45 years since the creation of the Slavic Center, the oldest area studies Center at OSU. Founded by Leon Twarog as a U.S. government funded National Resource Center, all these years it has worked to support and enhance interdisciplinary studies in Eastern Europe, Russia, and Eurasia. To celebrate our productive history, CSEES will present a series of outstanding speakers, conferences, and programs throughout the year. The fall quarter calendar of diverse events will culminate in the interdisciplinary conference *Chekhov on Stage and Page*. Winter and spring promise nothing less. Area studies centers emerged as a result of Cold War concerns and realities. Today, the collapse of socialism and the global world present new challenges to CSEES and we strive to address these challenges and to respond to new demands and necessities.

In the next four years, the center will increase its programs on public health issues (broadly conceived), as they pertain to our regions of the world, as well as on Islamic cultures in countries with considerable Muslim population. At the same time, it will continue to support Less Commonly Taught Languages and increase the level of some of them, such as Polish and Uzbek from Intermediate to Advanced. These are just the highlights of our extensive program planning for the next grant cycle. Stay tuned for news about our Title VI grant competition and more information on the next year programs.

Best wishes for an enjoyable and productive summer!

Yana Hashamova, Director

## RGGU Collaboration

Beginning June 18th, eighteen students will participate in a new intensive Russian language program at Russian State University for the Humanities in Moscow. Resident directors Maria Alley and Zoran Panjak of the Slavic Department will accompany the students, who will be studying either second, third, or fourth year Russian. The eight-week program will include classes on grammar, conversation practice, mass media, and culture. Cultural classes will be supplemented with weekly excursions to museums and places of historical and cultural importance. Excursions include trips to the Kremlin and Armory, Great Patriotic War Museum, Moscow Museum of Modern Art, and the Tretyakov Gallery. Students in the program will receive fifteen credits for language and three credits for cultural studies. Unlike previous intensive language programs in Russia, students will stay in the dorms with other students from around the world.

As part of the collaboration between Ohio State and the Russian State University for the Humanities, students participated in a video conference in March 2010. The video conference was conducted in English and Russian, allowing students from both universities to practice their language of study. Topics included literature, music, and university life in Columbus and Moscow.







## Weak Nationalism with Maria Todorova

Dr. Maria Todorova (University of Illinois) spoke at the CSEES Spring Discussion Group. Her lecture on “What Is Weak Nationalism and Are Weak Nationalisms Tolerant?” took place on May 10th to a crowd of over 40 students, faculty, and members of the general public. Dr. Theodora Dragostinova (OSU - History) led the discussion that covered Todorova’s new book *Bones of Contention: The Living Archive of Vasil Levski and the Making of Bulgaria’s National Hero*. Dr. Todorova’s talk was made possible through U.S. Department of Education Title VI funding.



Dr. Maria Todorova (University of Illinois)

## Council on Foreign Relations Talk

The Slavic Center welcomed Dr. Jeffrey Mankoff (Yale University) to campus for a discussion on “Russian-U.S. Foreign Policy: Differing Narratives since 1991.” Dr. Mankoff also met with graduate students to discuss current trends in research and possible careers with organizations such as the Council on Foreign Relations. CSEES Graduate Student Representative Eileen Kunkler organized and managed all aspects of the event. Dr. Mankoff’s visit was made possible through U.S. Department of Education Title VI funding.



Dr. Jeffrey Mankoff (Council on Foreign Relations)

## Andreev’s “The Abyss” by Frederick White

Dr. Frederick White (Memorial University of Newfoundland) presented a talk on “Falling Into the Abyss: Literary and Cultural Antecedents to Andreev’s ‘The Abyss’” in February 2010. An alumnus of OSU, Dr. White spoke with current students and faculty about his research on the esteemed writer Leonid Andreev. Dr. Jennifer Suchland (DSEELL) included the discussion as part of her course, *Introduction to Modern Russian Culture*.

## The Northern Kirghiz with Daniel Prior

Dr. Daniel Prior (Miami University) gave a lecture on “Tradition and Innovation Among Nomad Rulers: A Look at the Northern Kirghiz” in March 2010. His current research project, for which he was awarded an NEH Fellowship, is a history of the northern Kirghiz chieftans (*manaps*) in the nineteenth and twentieth centuries. Dr. Prior is currently on sabbatical from Miami University and is spending time at OSU as a visiting scholar with the Slavic Center.



## Midwest Slavic Conference

April 15-17, 2010

This year OSU once again hosted the 2010 Midwest Slavic Conference. Held in connection with the 17th Balkan and South Slavic Conference, the two conferences offered a combined 48 panels and both events experienced excellent turnouts and reviews.

The Midwest Slavic conference opened on April 17th with a keynote address by Stephen M. Norris, Associate Professor of History at Miami University. Dr. Norris spoke on “Communism’s Cartoonist: Boris Efimov and the Soviet Century” to a full room at the Blackwell Inn and Conference Center. (For a link to Dr. Norris’ keynote address, please visit the Slavic Center website.) The keynote address was followed by an Opening Reception, providing a chance for attendees to meet and converse while enjoying beverages and appetizers.

The 2010 conference featured presentations that covered 12 disciplines and over 20 countries from the region. Presenters came from 30 universities and two foreign countries. With an average panel attendance of 13, the 2010 Midwest Slavic provided attendees a diverse and interdisciplinary forum for the latest scholarship on Russia, Eastern Europe, the Caucasus and Central Asia.

This year’s Midwest Slavic Conference Committee consisted of Irene Masing-Delic (DSEELL), George “Gerry” Hudson (Wittenberg University), Timothy Pogacar (Bowling Green State University) and Carolyn Smith (OSU - Sociology).

The Slavic Center would like to thank the Midwest

Slavic Association, the Department of Slavic and East European Languages and Literatures, the Department of Linguistics, the Office of International Affairs, the Mershon Center for International Security Studies, the Blackwell Inn, Slavica Publishers, and all the students, faculty and staff who helped with and participated in the 2010 conferences.

The Midwest Slavic and Balkan South Slavic Conferences were made possible through U.S. Department of Education Title VI funding, along with support from the Office of International Affairs, Friends of Slavic, and the Department of Linguistics.



Midwest Slavic Association President Yana Hashamova welcomes attendees

## CSEES Hosts First Annual P-12 Teacher

On Saturday, April 21, 2010 the Center for Slavic and East European Studies held a half-day P-12 teacher training workshop entitled, “Approaches to Teaching about Contemporary Russia, Central and Eastern Europe in the Classroom.” The workshop was open to all P-12 teachers throughout the state of Ohio. Participants included Russian language, social studies, and reading teachers from Northeast, Northwest, and Central Ohio. The workshop took place from 9:30–2:00 PM and was held in tandem with the annual Midwest Slavic Association Conference.

The workshop included five forty-five minute presentations from university educators and administrators from Ohio colleges and Universities, including Translation Studies and Russian professor Dr. Brian Baer and PhD candidate and Russian instructor Tatyana Bystrova-McIntyre from Kent State, Political Science professor Dr. George Hudson from Wittenberg University, Acting Director of Language Programs and GTA coordinator Maria Alley, Associate Professor in the Department of Slavic and East European Languages Literatures and Director of the Center for Slavic and East European Studies Yana Hashamova, and Assistant Director of the Slavic Center, Lance Erickson. Topics of the presentations focused on Russian politics and economics, foreign language pedagogy, Russian grammar and language teaching methods, film, culture, and teacher enrichment opportunities, both here



## 17th Balkan and South Slavic Conference

April 15-18, 2010

The 17th Balkan and South Slavic Conference was held simultaneously with Midwest Slavic at the Blackwell Inn and Conference Center. The BSS event included four days of panels on topics such as *Linguistic Borrowing and Influence*, *Morphology*, *Verbal Semantics*, *Deixis*, to mention but a few.

The BSS featured the Kenneth E. Naylor Memorial Lecture and Reception held in the Thompson Library's Reading Room. Dr. Eric Hamp (University of Chicago, Emeritus) was slated to be the Naylor lecturer, but was unable to attend due to illness. Instead, Dr. Brian Joseph (OSU - Linguistics) and Dr. Victor Friedman (University of Chicago) gave a memorial lecture in honor of Dr. Hamp's stature as one of the world's leading Balkanists, Indo-Europeanists, and historical linguists.

One of the highlights of the BSS Conference included a VIP-laden panel on *Bai Ganyo in America: A New Translation and New Perspectives*. This panel featured all four translators of the novel discussing different components of the book. Victor Friedman (University of Chicago) discussed "The Language of Bai Ganyo." Catherine Kramer (University of Toronto) spoke on "The Deployment of Stereotypes in Bai Gnyo." Grace Fielder (University of Arizona) presented on "Authenticity in Bai Ganyo." And Catherine Rudin (Wayne State College) spoke on "Turkisms in Bai Ganyo." The panel was chaired by Ronelle Alexander (University of California at Berkeley).

The BSS Conference also featured a panel on *Albanian Linguistics*, held live via videoconference with Ph.D. student Matthew Curtis (OSU - Linguistics) from Prishtina, Kosovo. All three presenters spoke from Prishtina, while the audience in Columbus could ask questions and follow up from the conference room in the Blackwell.

The BSS Conference was co-organized by Drs. Brian Joseph (OSU - Linguistics) and Andrea Sims (DSEELL), and the event was made possible through funding by a Grant for Research and Creative Activity in the Arts and Humanities, the Kenneth E. Naylor Professorship in South Slavic Linguistics, the Department of Linguistics, DSEELL, and Title VI through the Slavic Center.



Victor Friedman presenting at the Naylor Lecture  
(photo courtesy V. van Buchem)

## Training Workshop at Midwest Slavic Conference

in the U.S. and abroad. The span of the topics was immense and the discussion among the participants and presenters lively.

Veteran Russian language teacher William O'Neil of St. Mary St. Vincent High School in Akron and University of Akron called the workshop "excellent," in addition to stating that he left the workshop "inspired and rejuvenated." He also remarked that he was encouraged by the Slavic Center's enthusiasm and willingness to support P-12 teacher efforts and initiatives. The spirit of his sentiment was observable through the interest and energy of all teachers at the workshop that Saturday morning.

It is the intention of the Slavic Center to make the teacher training an annual event that will occur in concert with the already annual Midwest Slavic Association Conference. Though the topic of the workshop will change every year, the focus will always remain on themes related Eastern, Central Europe, Central Asia or the Caucasus. If you would like more information on how you can be notified of next year's workshop or of Slavic Center resources available to P-12 teachers across the state of Ohio, please send us an email at [csees@osu.edu](mailto:csees@osu.edu).





## Blumi Lectures at OSU

Dr. Isa Blumi (Georgia State University) spoke on the topic, "Reassessing the Late Ottoman Empire in the Balkans" to a full room on May 13. In his talk, Blumi argued that historians should reconsider former Ottoman lands, especially the ethnic hatred idea that is frequently propagated in the Balkans. Blumi illustrated his point by referencing patterns of peaceful, inter-ethnic co-existence in the late Ottoman Empire. Dr. Isa Blumi's talk was made possible by U.S. Department of State Title VI funding.

## Uprka-Laga-Schweitzer Scholarship

The Department of Slavic and East European Languages and Literatures hosted a reception marking the inauguration of the Uprka-Laga-Schweitzer Scholarship in Czech Studies. The endowment was created by Mrs. Sharon Schweitzer to help support Czech studies at OSU. Also in attendance were Mr. and Mrs. Ted Schweitzer and Dean John Roberts. The winners of the 2009 and 2010 scholarships were recognized, and both Czech language classes gave presentations to mark the occasion.



Mrs. Ted Schweitzer, award recipient Rachel Prescott, Mrs. Sharon Schweitzer, and award recipient Shane Kearney

## Kristin Silver Receives Fulbright

Kristin Silver (OSU - Psychology) is the recipient of a 2010-11 Fulbright Fellowship, which will enable her to spend 10 months in Bulgaria studying the mental health needs of survivors of human trafficking, as well as the psycho-social treatment available to them. Her research will examine the effectiveness of treatment options in the rehabilitation process. Kristin will be based at the Animus Association/ La Strada, Sofia.

## Hashamova Recognized by Mortar Board Honor Society

CSEES Director Yana Hashamova was honored at The Mortar Board Senior Honor Society and Sphinx Senior Class Honorary 2010 Faculty and Staff Recognition Reception this April. Kristin Silver nominated Dr. Hashamova for her mentoring and advice on the theme of trafficking and the Fulbright experience. Only 17 faculty members at OSU received this honor in 2010.

"Members of Mortar Board Senior Honoraries nominate faculty who have been supportive of students and have shown genuine interest and concern for the educational development of undergraduate students, have successfully advised students in their academic curricula and career options, and have been role models and inspirational to students."

## OSU Loses Esteemed Professor

Dr. Warren Eason (OSU Economics - Emeritus) passed away March 22, 2010. Dr. Eason was active with the Slavic Center for nearly four decades. "His academic career in Soviet economics spanned the Cold War to the end of the Soviet Union. Dr. Eason's passion for research in demography took him to the USSR nine times. A professor at OSU from 1968 to 2003, he also taught at Syracuse, Princeton, and Johns Hopkins. He earned his B.A., M.A., and Ph.D. in Economics from Columbia University." (*The Columbus Dispatch*)



## Art of Scandal Conference by Clint Buhler

The History of Art Graduate Student Association presented *The Art of Scandal*, an interdisciplinary conference that sought to explore the mechanics and ramifications of scandal in all of its diverse forms.

The conference opened with a keynote address by Borut Vogeljik, a member of the Slovenian art collective Irwin, on May 14. Along with the rock group Laibach and the Scipion Nasice Sisters Theater Group, Irwin is a founding member of the larger artistic collective *Neue Slowenische Kunst* (NSK). Irwin's art openly confronts the East European past, deliberately conjuring the charged images and emblems of Austro-Hungarian, Nazi, and Soviet rule, but refusing to condemn these instances of the political subjugation of their native Slovenia. Mirroring the actions of their former oppressors, Irwin addresses the postmodern world according to their principle of "retro-avantgardism." Their method of being both retrograde and utopian has led them to being called by the philosopher Boris Groys, "More Total than Totalitarianism." Since its inception, Irwin has been a major presence in an emergent post-Soviet modernism, staging worldwide exhibitions and releasing provocative literature.

The conference continued on May 15 with a full day of panels by graduate student scholars from throughout the country.

## Former CSEES Director Stephan to Retire

The Slavic Center will be saying good bye to former director Halina Stephan as she recently announced her retirement, effective at the end of the current academic year. For more information on the years of service and dedication Dr. Stephan gave the Slavic Center, please see the Autumn 2010 newsletter for a full length article.

## Taste of OSU by Rebecca Dulemba

This past January, the Office of International Affairs along with over 35 cultural organizations came to together to host Taste of OSU, a night of international cuisine, cultural displays, and performances in the RPAC special events gym. Among the many participants were the Polish, Russian, Slovenian, and Ukrainian clubs, which each prepared 1,000+ servings of their national dishes for OSU guests in exchange for \$1 tickets purchased at the gym entrance.

Over 4,000 OSU students, faculty, and the general public were in attendance. The 2010 Taste of OSU marked the first time the Polish Club participated in the event. They met great success, receiving an honorable mention for their popular culinary dishes which earned them nearly 1,000 tickets. The Slovenian Club, the only one of the Slavic clubs to do so, also gave a cultural performance of traditional Slovenian folk songs sung by the Slovenian men's choir, Mi Smo Mi.

For more information on the Taste of OSU and to see the complete slideshow, please visit <http://oia.osu.edu/taste-of-osu.html>.



The Ukrainian Club at Taste of OSU  
(photo courtesy V. van Buchem)



## Student News

**Elizabeth Angerman** (DSEELL) successfully defended her thesis *The Idea of the Eternal Return: Palimpsests and National Narratives in Czechoslovak New Wave Cinema*. The Committee unanimously praised her work and recommended its subsequent publication.

**Andrea Atkins** (CSEES) will study Advanced Russian at Indiana's SWSEEL.

**Sara Garrett** (CSEES) will intern this summer with the U.S. Government.

**Lisa Goddard** (CSEES) was selected as a summer intern with the U.S. Department of State. She will work at the U.S. Embassy in Moscow, Russia.

**Shannon McAfee** (CSEES) will intern this summer with the U.S. Department of State in Moscow, Russia.

**Emma Pratt** (CSEES) was selected for a summer internship with the U.S. Department of State in Tbilisi, Georgia.

**Allison Riggs** (CSEES) will study Advanced Russian at Indiana's SWSEEL.

**Maria Sedmak** (Business) was selected as a summer intern at the U.S. Embassy in Ljubljana, Slovenia.

**Nicholas Starvaggi** (DSEELL) led a Great Decisions discussion on "Russia and its Neighbors" at Friendship Village Retirement Community.

**Ryan Walker** (DSEELL) was awarded with a Ray Travel Award for service by the Council of Graduate Students this winter for travel expenses to the AATSEEL conference in Philadelphia.

**Lauren Welker** (CSEES) won an Individual Advanced Research Opportunities (IARO) grant from IREX to study rural poverty in Karelia. She also co-chaired the Folklore Student Association Conference that brought together 80+ students, faculty, and attendees.

**Justin Wilmes** (CSEES) has been accepted into the Ph.D. program with the Department of Slavic and East European Languages and Literatures.

## Faculty/Staff News

**Nicholas Breyfogle** (History) received an OIA grant for his project "Baikal: The Great Lake and Its People."

**Angela Brintlinger** (DSEELL) represented Ohio State as a Fellow in the CIC Academic Leadership Program during the 2009-10 academic year. She also completed her second year as Chair of Graduate Studies in the Department of Slavic and East European Languages and Literatures.

**Daniel Collins** (DSEELL) gave a paper entitled "The Pragmatics of a Marriage Contract (Novgorod 955); or, Who Wrote the Book of Love (and Who Read It)?" at the conference "Slavic Historical Linguistics: Time and Contingency" held at University of California, Berkeley, February 12-13 and, in a revised version, at the Midwest Slavic Conference on April 17.

**Howard Crane (History of Art)** will retire at the end of the current academic year. For more information, please read the Autumn 2010 newsletter.

**Theodora Dragostinova** (History) completed her book, *Between Two Motherlands: Nationality and Emigration among the Greeks of Bulgaria, 1900-1949* (Ithaca: Cornell University Press, 2011, forthcoming).

**Carole Fink** (History) delivered a paper, "Politics, Textbooks, and the Historiography of the Eastern Front during World War II" at a conference in Moscow sponsored by the Russian Institute of Strategic Studies on "New Perspectives on the Second World War," and was interviewed on Russian Television Channel 1 in connection with the conference and the impending commemoration on the 65th anniversary of the end of the Second World War.

The Center for Slavic and East European Studies would like to congratulate the following M.A. graduates

Joseph Castleton  
Timothy Dempsey  
Eileen Kunkler  
Justin Wilmes  
Ann Wilson

### Yana

#### Hashamova

(CSEES) was invited to participate in the Global Awareness Series, organized by Ohio University in Athens. She presented a version of her article "(Re) Negotiating Identities: Representations of Muslim Minorities in Bulgarian Film," forthcoming in *Film International* vol. 6, 2010.

**David Hoffmann** (History) has been selected as the 2010 winner of the Clio Distinguished Teaching Award, presented by the national history honorary society, Phi Alpha Theta.

**Brian D. Joseph** (Linguistics), Distinguished University Professor of Linguistics and The Kenneth E. Naylor Professor of South Slavic Linguistics, is a Visiting Fellow at the University of Copenhagen from mid-May through the end of June of this year. He will give a series of lectures on Albanian to the Roots of Europe Project there and will also teach in the





## Film Additions to the CSEES Library

### Kazakh

- \*Aksuat - Drama (1997)
- \*Kazakh Documentary Films of Independence
- \*Kazakh Documentary Films of Soviet Epoch
- \*The Land of the Fathers - Drama (1966)
- \*Lord of the Flies - Documentary (1990)

### Kyrgyz

- \*Kyrgyz Documentary Films of Independence
- \*Kyrgyz Documentary Films of Soviet Epoch
- \*White Mountains - Drama (1964)

### Tajik

- \**Kosh Ba Kosh* - Drama (1993)
- \*Tajik Documentary Films of Independence
- \*Tajik Documentary Films of Soviet Epoch

### Turkmen

- \*Daughter in Law - Drama (1972)
- \*Little Angel, Make Me Happy - Drama (1992)
- \*Turkmen Documentary Films of Soviet Epoch and Independence

### Uzbek

- \*Uzbek Documentary Films of Independence
- \*Uzbek Documentary Films of Soviet Epoch
- \*You Are not an Orphan - (1963)

*Please Note: Titles in Italics do not contain English subtitles.*

*\*Thanks to the Open Society Institute for their generous donation of this Central Asian Cinema Collection of films.*

Students, faculty, and the general public are encouraged to borrow (free of charge) any of our 2,000+ film titles. A complete list of films is available on the CSEES website.

LANCHART International Summer School in Sociolinguistics, lecturing on the sociolinguistics of Balkan phonology.

**Gregory Jusdanis** (Greek and Latin) published his book *Fiction Agonistes. In Defense of Literature* (Stanford University Press). He received a fellowship from the American Council of Learned Societies for 2010-11 to work on his book concerning friendship.

**James Kinard** (Accounting) has announced his retirement at the end of the current academic year. Please see the Au-

turn 2010 newsletter for more information on Dr. Kinard's many contributions to the Slavic Center during his tenure.

**Scott Levi** (History) published the co-edited (with Ron Sela) volume, *Islamic Central Asia: An Anthology of Historical Sources* (Bloomington: Indiana University Press, 2010).

**Sunnie Rucker Chang** (CSEES) met with students and administrators from the transitional Columbus High School iPass to speak on the importance of learning a foreign language and foreign language opportunities in college and beyond. In May

she teamed with the University of Pittsburgh's Russian and East European Studies Outreach Coordinator Gina Pierce to speak with minority students about university and career opportunities in Russian.

**Jennifer Suchland** (DSEELL) will be conducting interviews in Moscow and Saratov for her current research on anti-trafficking law and the process of policy formation in Russia. She received the Coca Cola Critical Difference Faculty Grant for this research. In addition, her essay, "Is Postsocialism Transnational?" is forthcoming in *Signs: Journal of Women in Culture and Society*.



## Resolution in Memorium: Hongor D. Oulanoff

by Helena Goscilo

The Board of Trustees of The Ohio State University expresses its sorrow upon the death on 3 February 2010 of Hongor D. Oulanoff, Emeritus Professor of Slavic in the Department of Slavic and East European Languages and Literatures.

Born on 1 August 1929 in Prague, Czechoslovakia, Professor Oulanoff led an active and peripatetic life. After spending his teen and college years in Paris, France, where he obtained a Diplome de Licencie et Lettres in Arabic Languages and Literature from the University of Paris, he enrolled for two post-graduate years at the College of Europe in Bruges, Belgium. Though accepted into the doctoral program at the Sorbonne, he chose instead to pursue graduate studies at Harvard University, where in 1960 he received his doctoral degree in Russian Literature. Brief teaching stints at Harvard (1960-1) and Vanderbilt University (1961-63) preceded his hire at The Ohio State University, where he taught from 1963 until his retirement in 1991.

As a scholar Professor Oulanoff will best be remembered for his contribution to Kalmyk culture and to twentieth-century Russian literature, particularly the 1920s. His best-known publications in Slavic include the two monographs *The Serapion Brothers: Theory and Practice* (1966) and *The Prose Fiction of Veniamin A. Kaverin* (1976), both widely read among specialists in the field.

As a spokesman for Kalmyk culture, Professor Oulanoff distinguished himself in the 1950s through his success in co-petitioning the Eisenhower administration to accept the Kalmyk refugees residing in Western Europe as a consequence of Stalinist policies, and through his groundbreaking study of the Kalmyk language, for which the Kalmykia Republic honored him in 1990.

A long-time faculty member at OSU, Professor Oulanoff died after a lengthy struggle with Parkinson's disease, but not before passing down a legacy of commitment to his family: the older son who bears his father's name has worked since 1990 as the student recruitment officer for the Ohio State Alumni Club of Washington, DC. In 2009 his achievements earned him the 2009 Dan L. Heinlen Award for outstanding advocacy on behalf of OSU. This year, Professor Oulanoff's widow, Constance, has established an endowment at OSU to underwrite an annual series of speakers who continue Professor Oulanoff's passionate dedication to twentieth-century Russian

literature. In other words, the Oulanoff legacy is embodied in Professor Oulanoff's surviving family members: his wife, two sons, two daughters-in-law, and three grandchildren. That legacy also lives on in those colleagues and students who had the privilege of teaching with and learning from him.

On behalf of the University community, the Board of Trustees expresses to the family of Professor Hongor D. Oulanoff its deepest sympathy and sense of understanding of their loss. It was directed that this resolution be inscribed upon the minutes of the Board of Trustees and that a copy be tendered to his family as an expression of the Board's heartfelt sympathy.

### "CLOUDS"

by Mikhail Lermontov

Heavenly clouds, perpetual wonderers,  
Over the azure of steppes – pearly sequences;  
Fleeing, as though they together deported us  
From our beloved north to southern wilderness –

What are you running from? Is it ill destiny?  
Or secret jealousy? Or open vehemence?  
Is it a crime that torments you clandestinely?  
Is it the venomous slander of dear ones?

No, you are bored with our fields' infertility,  
Pangs of our passion and pain of our punishment...  
Frigid forever and free for infinity,  
You have no homeland, you know no banishment.

*Translated by Inna Caron*

"Lermontov's mature poetry balances strong rhythmic mastery and phonetic richness. Inna Caron's version of the poem "Tuchi" brings out this trait with inventiveness and subtlety, not overdoing the trimeter, and taking advantage of long English words that approach the greater length of Russian words, as well as offering great phonetic texture."

– Sibelan Forrester, Swarthmore College





## Dr. Charles Gribble Retires from OSU

by Shelley Price and Justin Cade

For everyone in the Ohio State Slavic community, the quarterly tradition of Kapustnik is a time of great joviality. But the Spring 2010 installment of Kapustnik, although retaining its light-hearted and silly spirit, also observed a solemn tone as it was held in honor of the brilliant career of Professor Charles E. Gribble, who is retiring at the conclusion of the quarter.

Dr. Gribble, who has been teaching for nearly fifty years, has spent the last thirty-five at OSU. Everyone knows Dr. Gribble as a brilliant scholar with prestigious publications to his credit and as a top-notch teacher who shows a personal interest in each of his students. He is also a wonderful person whose personality brightens the corridors of Hagerty Hall every Tuesday and Thursday when he comes to teach his 9:30 and 1:30 classes. In addition to his teaching (often uncompensated overloads), his other contributions to DSEELL can hardly be enumerated but they include a five-year stint as the Graduate Studies Chair. Even in his final quarter here at OSU, Dr. Gribble is serving on 6 committees: 1 Ph.D. Candidacy exam committee, 1 Ph.D. dissertation committee, and 4 M.A. exam committees (a double-duty as it includes service on each student's 1st professional paper committee).

Dr. Gribble is the author of two standard textbooks, *Russian Root List with a Sketch of Russian Word Formation* and *Reading Bulgarian Through Russian* in addition to *A Short Dictionary of 18th Century Russian*, the only complete dictionary of the period. He is also in the process of completing his *Forms of Russian*, a textbook for teaching the structure of the Russian language. He has numerous articles to his credit as well as reviews. He has also co-authored volumes of individualized instruction materials for the Russian program in DSEELL. Dr. Gribble was editor-in-chief of the journal *Folia Slavica* from 1977 to 1988 and he still serves as a member of the editorial board of *Paleobulgarica*, the premier journal of medieval Slavic studies, published by the Bulgarian Academy of Sciences.

Apart from his active scholarly work, Dr. Gribble has also made enormous contributions to the field of Slavic studies through his founding in 1966 of *Slavica Publishers*, which he led until 1997. Under his management, *Slavica* was the largest venue for Slavic publications in the Western Hemisphere, and it continues to function as the leading publisher in Slavic studies to this day.

It is impossible to say in one brief article what Dr. Gribble means to his colleagues, students, friends and family, so we tried to do so in one evening dedicated solely to him and his career at OSU. Kapustnik was packed with heartfelt speeches by his colleagues, former and current students (including one via

Skype given by Bojan Belic, a DSEELL alumnus now working at the University of Washington), but also with a humorous (and fairly accurate) skit that attempted to recreate the atmosphere in Dr. Gribble's Old Church Slavic class. Even the DSEELL faculty joined the fun, as Dr. Daniel Collins and Dr. Andrea Sims read a Gribble-centered parody of the Serbian epic poem, "The Plowing of Marko Kraljevic" prepared by Matthew Curtis, a DSEELL Ph.D. candidate pursuing research in Kosovo as a Fulbright Scholar. Attendees also enjoyed performances by DSEELL students Daniel Davidson (who delivered a self-composed musical rendition of Mikhail Lermontov's "Angel") and Anastasia Kostetskaya, who recited Russian poetry in his honor. Remembering Dr. Gribble's love of the Bosnian-Croatian-Serbian language(s), DSEELL student Zoran Panjak recited Serbian poetry by Vuk Karadžić as well as a Serbian translation of Aleksandr Pushkin's well-known poem "Ja vas ljubim." Dr. Gribble was showered with effusive and emotional speeches throughout the evening.

Anyone who has ever entered the office of Dr. Gribble knows his ceaseless generosity, as he showers every one of his visitors with chocolates. Students attempted to repay him by presenting him with three tremendous baskets full of Russian chocolates and the Hershey® Kisses® with which he is most readily associated. He accepted the gift in the same gentlemanly manner for which he is so well known and, never forgetting his renowned sense of humor, insisted that the students come to his office in greater numbers to help him get rid of it. Although he is known as a man with a sharp and ever-present sense of humor, Dr. Gribble delivered a touching speech to thank the audience at the conclusion of the event. There was not a dry eye in the auditorium, a symbol of the mutual

respect and admiration that exists between Dr. Gribble and those who have been fortunate enough to have known him.

Though Dr. Gribble has admitted that he will be sad to end his teaching career, he looks forward to long-delayed projects which include completing *The Forms of Russian* and revising his *Russian Root List*. He will continue to mentor and advise students, a lifetime habit that cannot be easily broken and a reflection of his selfless dedication to DSEELL. It seems impossible to imagine DSEELL without Dr. Gribble, as he has been the backbone of the department and the heart of the Slavic Linguistics graduate program at OSU for so long. Though we are sad to see him go, we wish Dr. Gribble a happy, well-deserved retirement and

feel both honored and blessed to have learned from and worked with, and still stand in awe before him.



Dr. Charles Gribble at White House in 1959  
Dr. Gribble is located directly behind President Eisenhower  
(photo courtesy P. Maggs)

Four doctoral candidates from The Ohio State University have been awarded the prestigious Fulbright-Hays grant by the U.S. Department of Education. Benjamin Gatling (NELC), Catalina Hunt (History), Cameron Jones (History), and Ian Lanzillotti (History), are the recipients of the Fulbright-Hays Doctoral Dissertation Research Abroad (DDRA) grants.

These Fulbright-Hays DDRA awards represent more than \$180,000 in research funding for 2010-2011. There were only 142 Doctoral Dissertation Research Abroad Grants awarded this year.

Benjamin Gatling (NELC) will conduct research for his dissertation in Tajikistan for 12 months examining the topic of *Poetry, Power, and Pedagogy: Sufi Ritual in Tajikistan*. His project examines the performance of classical Persian poetry within Sufi *zikr* ritual in Tajikistan using the theoretical framework of the ethnography of speaking and performance from the discipline of ethnology/folkloristics. Gatling will conduct an in-depth ethnography of the ritual

life of two Sufi orders. He will examine the relationship of performance to Persian written tradition, Sufi pedagogy, power relationships within the order, and how and if these concepts intersect with larger transnational Islamic discourses. Gatling earned his B.A. in International



Fulbright-Hays Recipients (L to R) Gatling, Hunt, and Lanzillotti (photo courtesy V. van Buchem)

## Mudrak's Fulbright Year in Ukraine

Myroslava M. Mudrak (History of Art) conducted ten months of research in Ukraine on a Fulbright Senior Fellowship during the 2008-09 academic year. Prof. Mudrak's project documents the ideological discourse that transformed the art of the avant-garde of the 1910s into the collectivist aesthetic of Constructivism in the 1920s. Kharkiv was ripe for a post-revolution proletarian art to meet the demands of an industrialized socialist state. Given the city's unique position as a technological and manufacturing center, Kharkiv was recognized (and backed by the Bolshevik government) as the capital of the Ukrainian Soviet state until 1934. Moreover, Stalin's wily program of "Ukrainianization" (an attempt to create a Ukrainian Communist culture), launched an unprecedented modernist cultural renaissance led by a progressive élite in the visual arts, poetry, literature, theatre and film, and architecture, only to be crushed by a severe rash of Stalinist purges beginning in 1930. What had not been destroyed from the short-lived early Soviet avant-garde is an exemplary building of the Constructivist aesthetic—the Derzhprom (State Building of Industry),

located on one of the largest city squares in the world. It remains as the quintessential paradigm of Constructivism.

The Fulbright grant allowed Prof. Mudrak to conduct research on Constructivism in the State Archives and libraries of Kharkiv and Kyiv. She was invited to lecture on her ongoing work at the Kharkiv Academy of Art and Design, the Beketov Architecture and Building University, the Museum of Literature and at Karazin University. Prof. Mudrak also participated in symposia on contemporary issues in art historiography and methodology and contributed, as an invited guest, to a Fulbright student conference in Simferopol, Crimea.

This was Prof. Mudrak's third Fulbright to Eastern Europe. She spent the 1980-81 academic year in Poland during the height of the Solidarity movement, and a six-month period in Czechoslovakia in 1987. Much of the research completed during these trips was compiled in her bi-lingual (Ukrainian-English) book, *Beyond Borders: Modern Ukrainian Book Design 1914-1945* (Kyiv: "Krytyka," 2008) published at the outset of Mudrak's Fulbright year. Currently, her award-winning book, *The New Generation and Artistic Modernism in the Ukraine* (1986) is being translated for publication in Ukraine.





## nt Success

Blaser and Victor van Buchem

Studies and Russian Language and Literature from the University of North Carolina at Chapel Hill and his M.A. in Near Eastern Languages and Cultures from The Ohio State University. His faculty advisor is Margaret Mills.

Catalina Hunt (History) will travel to Turkey and Romania for ten months to conduct her dissertation research on the *Changing Identities at the Fringes of the Late Ottoman Empire: The Turks & Tatars of Dobruca, 1839-1914*. Hunt's project examines how political identities changed at the periphery of the Ottoman Empire amongst the Turkish and Tatar communities of Dobruca, which shifted from being a frontier (uc) province of the Empire to one of Romania in 1878 (Treaty of Berlin). She hypothesizes that state policies, the reaction of Dobruca's Turks and Tatars to these policies, and transnational networks (the Young Turks) altered the political identity of the two communities between the Tanzimat reforms (1839-78) and World War I (1914). Hunt earned her B.A. in Ancient and Medieval Romanian and World History, M.A. in Ancient and Medieval History of the Black Sea Region and a Ph.D. in Ottoman History all from Ovidius University in Romania. Her faculty advisor is Carter Findley.

Ian Lanzillotti (History) will travel to Russia for nine months to research the role of states in forging national consciousness, governance and security in multi-ethnic and multi-confessional states, and the legacies

of colonialism and empire. Lanzillotti's dissertation, *Ethno-Nationalism and Interethnic Relations in the North Caucasus: Kabardino-Balkaria, 1858-1991*, examines the history of interethnic relations and national identity formation in Kabardino-Balkaria, an unusually peaceful republic in Russia's strategically important North Caucasus region. He will trace the historical processes that have, over the longue durée, contributed to Kabardino-Balkaria's current socio-political landscape. His research will also highlight the state policies that have prevented Kabardino-Balkaria's tensions from exploding into violent conflict. Lanzillotti earned his B.A. in History and Russian language from the University of South Florida and his M.A. in Russian and East European Studies from Indiana University. His faculty advisor is Nicholas Breyfogle.

The Fulbright-Hays Doctoral Dissertation Research Abroad (DDRA) Fellowship Program provides opportunities to doctoral candidates to engage in full-time dissertation research abroad in modern foreign languages and area studies. The program is designed to contribute to the development and improvement of the study of modern foreign languages and area studies in the United States.

The Office of International Affairs administers the Fulbright-Hays program for Ohio State. Grant competitions are held annually. Doctoral candidates interested in applying for the FY 2011 award, should contact Joanna Kukielka-Blaser.

Prof. Mudrak describes her Fulbright experiences in the following way: "The freedom to explore one's intellectual passion without constraint, to study artistic monuments on site and within the culture that produced them, and to have direct collegial contact with scholars who share your research interests and who are eager to meet with you is a real privilege afforded by the Fulbright scholarship."

Join a CSEES mailing list!

Monday Weekly Calendar of Events

Graduate/Faculty List of Grants, Jobs, CFPs

Job Postings

**CSEES@osu.edu**

### Fulbright-Hays

The Fulbright-Hays program was started more than 50 years ago when the U.S., spurred by the Soviet Union's launch of Sputnik, started giving funding to establish foreign language and area studies programs at U.S. universities. It was authorized under the National Defense Education Act of 1958, later incorporated into Title VI of the Higher Education Act.

The program, administered by the U.S. Department of Education, is distinct from the Fulbright programs administered by the U.S. Department of State. Fulbright-Hays supports the internationalization of the country's educational infrastructure by strengthening and training area and foreign language expertise.

It offers grant opportunities for both doctoral students as well as faculty to contribute to the development and improvement of the study of modern foreign languages and area studies in the United States. Doctoral candidates and Faculty interested in applying for the FY2011 awards, should contact Joanna Kukielka-Blaser.



## Prehistoric Farming Societies in Hungary

by Richard Yerkes

With funding from the National Science Foundation and the College of Social and Behavioral Sciences, four Ohio State undergraduate students participated in the spring, 2010 field season of the Körös Regional Archaeological Project in Hungary. Megan Luthern, Kyle Olson, Jackie Lipphardt, and Brittany Krichbaum joined Prof. Richard Yerkes (OSU - Anthropology), William Parkinson (Field Museum, Chicago), Attila Gyucha (Örökségvédelmi Szakszolgálat, Szeged, Hungary) and an international, multidisciplinary team in studies of the natural and cultural processes that led to the establishment of large farming villages and tells on the Great Hungarian Plain 7000-6000 years ago. The students are standing on the top of the Szeghalom-Kovácsshalom tell, a flat-topped mound built up over several centuries by Neolithic farmers who razed and rebuilt wattle-and-daub houses in their village. As you can see, tells provided prime defensive locations and beautiful views of the Plain.

The 2010 Field work at the Szeghalom-Kovácsshalom tell began when Global Positioning Systems (GPS) were used to lay 10x10-meter grids over the tell and nearby "flat" sites. All of the artifacts and animal bones on the surface of the agricultural field within the grid squares were collected. Color-coded maps of the grid squares show where artifacts were concentrated. A geophysical survey was also conducted at the sites using a magnetometer which records subtle changes in the magnetic properties of the soil that are related to human activities, such as building houses, kilns, and ovens, and digging ditches and pits. Dr. Apostolos Sarris of the Foundation for Research and Technology-Hellas (FORTH) on Crete recorded magnetic data on a flat site near the Szeghalom-Kovácsshalom tell.

Maps of magnetic anomalies and artifact concentrations created by Dr. Paul Duffy (U. Pittsburgh) using ArcGIS show the distribution of burnt wall rubble in 10x10 meter grid squares on the surface east of the tell. Concentrations are shown in red. They are correlated with large longhouses visible on the magnetic map. Soil cores were taken to collect samples for soil chemical analysis. Soil colors are recorded with a Munsell Chart. High levels of phosphate in the samples may identify areas where animals were kept or trash was dumped. In 2011 and 2012, older excavation trenches at Szeghalom-Kovácsshalom and the larger tell at Vészto-Mágor will be cleaned and mapped. Vészto-Mágor tell is located 7 km to the south. In the trench above, bottom tell levels date to the Middle and Late Neolithic

(5,300-4,800 BC). The burial in the center dates to the Early Copper Age (4,500-4,000 BC).

Over the last decade, Drs. Yerkes, Parkinson, and Gyucha surveyed and excavated several Copper Age (4500 to 3000 B.C.) farming villages and examined social changes that gave rise to more complex, ranked societies during the Bronze Age (3000 to 1000 B.C.) The spring 2010 field season marked the beginning of a new phase of our research centered on two tells established during the Middle Neolithic Period (5300 B.C.) Both tells have smaller farming villages scattered around them. The goal is to better understand the origins of tells - how and why people left their small farming villages to build larger fortified settlements. Understanding the formation of these tells helps reveal how farming societies became more complex, and how villages grew into cities in southeastern Europe.

Non-destructive field survey was employed in 2010, and limited excavations will be conducted in 2011 and 2012. The OSU undergraduates were important members of our team in 2010, and with funding from the National Science Foundation, the Field Museum, and Ohio State University, other students will have the same opportunity to join us in Hungary. Many former students that we trained have gone on to graduate school and several hold faculty or post-doctoral positions in anthropology and archaeology. We hope that our international collaborative research program will allow us to launch the careers of many more future international scientists.



OSU students on top of the Szeghalom-Kovácsshalom tell  
(photo courtesy R. Yerkes)





## Slavic Center Outreach

by Sunnie Rucker-Chang

CSEES Outreach Coordinator, Sunnie Rucker-Chang has been working with the Columbus Council on World Affairs High School Council Fellows group since the beginning of the year. Each year the Council Fellow High School group studies a global issue in order to raise awareness about it. This year's topic is human trafficking, and the students have been working hard to shed light on this troubling phenomenon and how it is an issue not just abroad, but right here in the USA, and even in Ohio. To that aim, they are studying current trafficking laws and laws related to trafficking and have met and spoken with local government officials to understand the laws and hopefully spur our representatives into action on changing Ohio's laws. Rucker-Chang has helped the students with research methods and connecting with international groups engaged in anti-trafficking programs and initiatives. The Fellows, together

with their Program director, Stephanie Colondis Geiger, Director of Youth programs, will have a Skype conversation with a representative of the Ukrainian office of La Strada on May 28 to discuss their anti-trafficking measures in Ukraine.

During the month of March, Ukrainian Club President Valerie Szepiwycz and member Leah Batstone traveled to Our Lady of Perpetual Help in Grove City, OH for a traditional *pysanky* egg dyeing demonstration with 40 students. Szepiwycz also gave a similar *pysanky* demonstration with the participants of the High School Olympiada of Spoken Russian here on OSU's campus.

In February, CSEES Outreach Coordinator Sunnie Rucker-Chang together with Natalie Dielman, Toledo area Outreach Representative, traveled to Perrysburg for their inaugural Global Summit event, an international Junior High School program with over 1000 attendees!

## Russian Olympiada for High School Students

by Sunnie Rucker-Chang

On March 27, The Ohio State University Department of Slavic and East European Languages and Literatures once again hosted the state of Ohio High School Olympiada of Spoken Russian. The event is a unique high school tradition for students studying Russian, as it gives them the rare opportunity to exhibit what they have learned in a setting other than their usual classroom. During the Olympiada, individual student abilities in Russian are tested through a series of oral and written exercises. At the completion of the Olympiada, students are given awards based on their abilities. The event was planned, organized and implemented by Maria Alley, GTA coordinator and Acting Language Director.

Among those in attendance were students and their teachers from START Academy in Toledo and the Schilling School for Gifted Children in Cincinnati. Each student not only got the chance to exhibit their Russian skills, they also engaged in cultural activities, including watching Russian music videos, listening to Russian music and playing Russian scrabble. The students also learned how to dye traditional Ukrainian Easter Eggs (*pysanky*) with the help of Valerie Szepiwycz, president of the Ukrainian Club at OSU.

The students in attendance learned a lot and thoroughly enjoyed themselves, which was evident from their enthusiasm and comments. One student remarked, "I've enjoyed coming to Olympiada the past 3 years, and I thank you for the memories I've made;" while another simply said "Thank you for all your hard work. It's greatly appreciated."

The Russian Olympiada has been held at Ohio State for over twenty years, and will be at Ohio State again next year. For more information on how your students can participate in next year's Olympiada or to get general information, please contact [csees@osu.edu](mailto:csees@osu.edu).

**Director**

Yana Hashamova

**Assistant Director**

Lance Erickson

**Office Coordinator**

Maryann Walther-Keisel

**Outreach Coordinator**

Sunnie Rucker-Chang

**Office Assistants**

Jordan Peters

Katie Hall

Kelly Sklavounos

Rebecca Dulemba

## Call for Alumni and FLAS Fellow Updates

The Slavic Center would like to hear from all our alumni and former FLAS Fellows to find out where you are working, how you are using the languages and skills you learned during the program, and all your many accomplishments since leaving OSU.

Please contact us at [CSEES@osu.edu](mailto:CSEES@osu.edu) to update your information on file and stay in touch!

**Center for Slavic and East European Studies**

303 Oxley Hall

1712 Neil Ave.

Columbus, OH 43210-1219

Non-Profit Org.

U.S. Postage

**PAID**

Columbus, OH

Permit No. 711